

/f1r/ Pt au Pce.<sup>a</sup> 15 Février 1838

Mon cher Monsieur et ami,

J'ai profité de votre même occasion<sup>b</sup> pour vous envoyé<sup>c</sup> une | petite caisse qui contient des casable<sup>d</sup> des tâyos<sup>e</sup> et quelques iyâm<sup>f</sup> |<sup>5</sup> comme vous m'aviez<sup>g</sup> déjà<sup>h</sup> témoigné<sup>i</sup> dans vos lettres précédentes<sup>j</sup> que | vous aimée<sup>k</sup> beaucoup les tâyos<sup>l</sup> qui fait j'ai profité de | cett<sup>m</sup> occasion c'est pour vous en faire passer<sup>n</sup> quelques un<sup>o</sup> ; ce même | homme que vous aviez chargée<sup>p</sup> mes mèches, il vous remettra la caisse ; | Je vous envoie<sup>q</sup> 36 casâbles<sup>r</sup> que vous aurai<sup>s</sup> la bonté de donner<sup>t</sup> |<sup>10</sup> à Mademoiselle Justine\* une moitié des casables<sup>u</sup> ; quant au tâyos,<sup>v</sup> le | tout et pour vous, ainsi qu'au<sup>w</sup> iyâmes<sup>x</sup> ; il y a<sup>y</sup> aussi un peut<sup>z</sup> de pois rouge ; | Je vous et<sup>aa</sup> pas envoyé rien depuis quelque tems, <sup>bb</sup> s'est<sup>cc</sup> fort<sup>dd</sup> une bonne | occasion ; Je suis bien charmée<sup>ee</sup> que votre Épouse se porte bien ; | Je désir<sup>ff</sup> de tout mon cœur que cela continue ; ainsi que vous-même ; |<sup>15</sup> Quant à ma femme, elle est toujours de même ; J'ai écrit au Cap ~~Haitien~~\* | pour prendre des informations ; des parents de Marie Bouquement\* ; Je vous | à prendrai<sup>gg</sup> aussi la mort de ma commère Joséphine David où<sup>hh</sup> Détréget\* | Elle à<sup>ii</sup> décédé le 3<sup>jj</sup> de Janvier 1838 finie comme ça<sup>kk</sup> debout. Elle à | couchée<sup>ll</sup> qu'un jour ; morte de la poitrine ; nous avons avec<sup>mmm</sup> nous le |<sup>20</sup> petit Bâbir\* qui est comme vous savez notre fiyeux<sup>nn</sup> à moi et à ma

/f1v/ femme ; donné<sup>a</sup> nous je vous prie les nouvelles de Mr Marceau.\* | que nous entendons pas ditout<sup>b</sup> ; nous à vous<sup>c</sup> à la fin messieurs les | Français dans notre Port, moyé<sup>d</sup> à l'ancre ; et il sont en même à trété<sup>e</sup> | a vec<sup>f</sup> notre gouvernement ; le plus amiablement possible ; c'est Mr. |<sup>5</sup> Delascâse\* qui est chargé<sup>g</sup> de cela ; Je vous écrit<sup>h</sup> par le capitaine Savain.\* | que je vous demandé<sup>i</sup> dans ma lettre deux grôsse<sup>j</sup> de mèches, que j'ai | donné de l'argent au capitaine Savain\* pour vous. Payé<sup>k</sup> les mèches \$ 2.00. | Toute<sup>l</sup> et bien chère<sup>m</sup> au PtauPce.\*<sup>n</sup> \$ 72 le pork<sup>o</sup> salé le baril, la farine \$ 35 | morue le cent \$ 14. Le savon et hors de prix ; Enfin toute<sup>p</sup> en général |<sup>10</sup> et<sup>q</sup> très chère<sup>r</sup> ; au fait des marchandises étrangères ; enfin mon cher ami, | ma femme se joint à moi pour vous faire mille compt. honnett. <sup>s</sup> elle embrasse<sup>t</sup> | madame votre Époûse<sup>u</sup> le plus profond de son cœur et elle désir<sup>v</sup> | la continuation de sa santé ; ainsi qu'à tout<sup>w</sup> la familles.<sup>x</sup> Bonjour | Belle mère\* pour nous, sans oublié<sup>y</sup> Mselle.<sup>z</sup> la Cabraise.\* et |<sup>15</sup> nos connaissances ; Je vous souhaite aussi une bonne et heureuse année | à tout<sup>aa</sup> la familles<sup>bb</sup> ; que le ciel vous bénisse à tous et que Dieu répent<sup>cc</sup> | sur vous tous sa sainte bénédiction, mon ami ; Adieu ; | Porté-vous<sup>dd</sup> bien et croyé<sup>ee</sup> moi pour votre dévouée ami.

| Constantin Boyer.\*

|<sup>20</sup> Nos compt. <sup>ff</sup> à Madame et Mr | Gédéon\* ; à la famille Zôzôr Sanon\* ; | J'ai fait aussi à Mr le père Pandington\* vos amitié.<sup>gg</sup> | et il vous fait aussi. ainsi qu'à Madame votre Époûse<sup>hh</sup> mille compt. honnett<sup>ii</sup> ; | il m'a dit qu'il vas<sup>jj</sup> vous écrire ;

/f2r/ J'ai à pris<sup>a</sup> avec peine la mort de la pauvre Madame | Michel\* ; donné<sup>b</sup> nous je vous prie les nouvelles de Mr | Marceau\* ; que j'en ten<sup>c</sup> pas ditout<sup>d</sup> ; | Nos respects aussi à la famille Cheris Plâit,\* à lui | ainsi qu'à sa femme ; la famille Chauveau\* vous fait |<sup>5</sup> des compt. <sup>e</sup> ; à tous ;

/f2v/ [adresse] A Monsieur | P. Toussaint | à No. 105. Reed Street | New York

[/f1r/] <sup>a</sup> Port-au-Prince <sup>b</sup> occasion <sup>c</sup> envoyer <sup>d</sup> cassaves <sup>e</sup> tayots <sup>f</sup> ignames <sup>g</sup> m'aviez <sup>h</sup> déjà <sup>i</sup> témoigné <sup>j</sup> précédentes <sup>k</sup> aimez <sup>l</sup> tayots <sup>m</sup> cette <sup>n</sup> passer <sup>o</sup> uns <sup>p</sup> chargé <sup>q</sup> envoie <sup>r</sup> cassaves <sup>s</sup> aurez <sup>t</sup> donner <sup>u</sup> cassaves <sup>v</sup> tayots <sup>w</sup> aux <sup>x</sup> ignames <sup>y</sup> il y a <sup>z</sup> peu <sup>aa</sup> ai <sup>bb</sup> temps <sup>cc</sup> c'est

<sup>dd</sup>faute d' <sup>ee</sup>charmé <sup>ff</sup>désire <sup>gg</sup>apprendrai <sup>hh</sup>ou <sup>ii</sup>a <sup>jj</sup>3 [*premier chiffre illisible*] <sup>kk</sup>ça <sup>ll</sup>ne s'est  
couchée <sup>mm</sup>avec <sup>nn</sup>filleul

[/f1v/] <sup>a</sup>donnez <sup>b</sup>du tout <sup>c</sup>avons <sup>d</sup>mouillé <sup>e</sup>à même de traiter <sup>f</sup>avec <sup>g</sup>chargé <sup>h</sup>écrit  
<sup>i</sup>demandais <sup>j</sup>grosses <sup>k</sup>Payez <sup>l</sup>Tout <sup>m</sup>cher <sup>n</sup>Port-au-Prince <sup>o</sup>porc <sup>p</sup>tout <sup>q</sup>est <sup>r</sup>cher  
<sup>s</sup>compliments honnêtes <sup>t</sup>embrasse <sup>u</sup>Épouse <sup>v</sup>désire <sup>w</sup>toute <sup>x</sup>famille <sup>y</sup>oublier <sup>z</sup>Mademoiselle  
<sup>aa</sup>toute <sup>bb</sup>famille <sup>cc</sup>répande <sup>dd</sup>Portez-vous <sup>ee</sup>croyez <sup>ff</sup>compliments <sup>gg</sup>amitiés <sup>hh</sup>Épouse  
<sup>ii</sup>compliments honnêtes <sup>jj</sup>va

[/f2r/] <sup>a</sup>appris <sup>b</sup>donnez <sup>c</sup>j'entends <sup>d</sup>du tout <sup>e</sup>compliments